



## РАЗЯСНЕНИЕ №1

по обществена поръчка чрез събиране на оферти с предмет: „Доставка на системи за симултанен превод“ - (реф.№ 91/206.г.- ОПНС)

На основание чл.189 от ЗОП Ви даваме следното разяснение:

### Въпрос №1

По текст „С минимум 4 канала – за езика в залата и 3 канала за превод“ - До колко и как са обвързани цитираните 4 канала за езика в залата с IR предаване? Необходими са 4 физически входа за микрофони на лектори и водещи, които само да се рутират през IR предавателя, без да бъдат IR излъчвани, или се очаква да бъдат IR излъчвани на 4 отделни канала?

### Отговор №1

Системата за симултанен превод трябва да е 4-канална, за да има възможност да се предават към инфрачервените приемници на слушателите 4 канала – един канал за езика в залата и 3 канала с превод. Това означава, че всички устройства в тази система трябва да са с минимум 4 канала, които да бъдат излъчвани и приемани от инфрачервените приемници на слушателите, така че всеки слушател да може да избере кой канал с превод да слуша.

### Въпрос №2

По текст „Да позволяват директен и индиректен превод“ – Моля, разяснете в технически или потребителски контекст, в какво се изразява разликата между директен и индиректен превод?

### Отговор №2

Преводът е директен, когато преводачите слушат езика в залата и превеждат. При индиректен превод даден преводач не разбира езика в залата и той слуша изходящия канал (превода) на друг преводач, превеждащ не толкова разпространения език в залата на друг по-разпространен чужд език.

**АНДОН АНДОНОВ**

Изпълнителен директор

